

LA DANSE DES MORTS

Poème de
Paul CLAUDEL

Deutsche Fassung von Hans REINHART

DER TOTENTANZ

Musique de
Arthur HONEGGER

The musical score is written for a large orchestra and piano. The instruments listed on the left are: 1^{re} Flûte, Flûte, 2 Hautbois, 2 Clarinettes (soprano et alto), 2 Bassons (haut et bas), 2 Cors (4 et 5), 2 Trompettes en ut, 2 Trombones, Piano, Orgues, 2 Gimbales (I & II), Gr. Caisse, Violoncelle I & II, Alto, V. Celles, and C. Basses. The score is divided into two systems. The first system contains the initial musical notation for each instrument. The second system contains the continuation of the music, with various performance instructions in French and German. These instructions include: 'Camp de tonnerre prolongé. Anhaltender Donner.' (Thunder camp prolonged. Continuous thunder.), '(non pedale)' (non pedale), 'f (ped sempre)' (f (ped sempre)), '(Plein Jeu)' (Plein Jeu), 'f (32)' (f (32)), 'do-sib' (do-sib), and 'fa-solb' (fa-solb). The score is written in a standard musical notation with various dynamics and articulation marks.

II. La danse des morts

[10]

♩. = 96

Woodwind and string section score for measures 1-4. The woodwinds (Flute, Oboe, Clarinet, Bassoon) and strings (Violin I, Violin II, Viola, Cello, Double Bass) are shown. The music is in 3/8 time with a tempo of 96 beats per minute. The key signature has two sharps (F# and C#).

Timpani part for measures 5-8. The tempo is marked as *en Mib* and the dynamics are *p* and *leggiere*.

[10]

♩. = 96

Voice and choir section score for measures 9-12. The parts for Alto, Petit Chœur, and Bass are shown. The lyrics are in French and German.

(Jabbe voce)
 Souviens-toi, hom-me, que tu es es-prit et la chair est plus que le sentiment
 Denke doch, Mensch, dass du vom Geist bist und dem Fleisch mehr wert bist als die Empfindung.

[10]

♩. = 96

String section score for measures 13-16. The parts for Violin I, Violin II, Viola, Cello, and Double Bass are shown. The music is in 3/8 time with a tempo of 96 beats per minute. The key signature has two sharps (F# and C#). The strings are marked with *Pizz.* (pizzicato) and *sul ponticello*.

Handwritten musical score for measures 12-15. The score includes staves for Flute (Fl.), Clarinet (Cl.), Bassoon (B.), Horns (Cor.), Trumpets (Tpt.), Trombones (Tbn.), Timpani (Timp.), and Percussion (P.). The music is in 2/4 time and features various melodic lines and rests. A measure number box containing '12' is visible at the top right of the first system.

Handwritten musical score for measures 16-19, featuring vocal parts (V.C.) and lyrics in French and Yiddish. The lyrics are:

16: l'oeil est plus que le
meur dat lug au sein

17: si - s'as
ant - l'oeil et

18: l'amour est plus que la
belle vie he meur s'as der

19: mort
Tod.

20: sauvinstei, ham - me
denk dach Menach

Handwritten musical score for measures 20-23, featuring vocal parts (V.C.) and lyrics in French and Yiddish. The lyrics are:

20: (ant ponticelle)

21: arad (unis)

22: arad (unis)

23: Pizz.

[illegible]

First system of musical notation, including vocal staves and piano accompaniment.

Le Récitant (criant):

Le Pape!

L'Evêque!

Le Roi!

Der Sprecher. (schreiend) Der Papst!

Der Bischof!

Der König.

Second system of musical notation, including vocal staves and piano accompaniment.

en rond. Dan - sons la car - ma - gne - le, vi - ve le son vi - ve le son
im Rund tan - zet die Car - ma - gne - le, juchez et sing! juchez et sing!

dance en rond en rond en rond en rond en rond
tanzt im Rund im Rund im Rund im Rund im Rund

dance en rond y dance y dance y dance y dance y dance
tanzt im Rund. Man tanzt, man tanzt, man tanzt, man tanzt, man tanzt, man tanzt, man tanzt,

que si es es-prit et la chair est plus que la chair, et
dass du vom Geist bist und das Fleisch mehr weis als die Leibeswand. dem der Geist ist mehr als das Fleisch, und

Third system of musical notation, including vocal staves and piano accompaniment.

Ph. Fl. Fl. Hrb. Bm. Cors. Trp. Fbh.

Le Ch. Le Chevalier! Le Ph. Le Philosophe! Les. Les Herren!

Der R. Der Ritter! Der D. Der Danker!

Le Ch. Le Chevalier! Le Ph. Le Philosophe! Les. Les Herren!

Der R. Der Ritter! Der D. Der Danker!

Ph. Fl. Fl. Hrb. Bm. Cors. Trp. Fbh.

Le Ch. Le Chevalier! Le Ph. Le Philosophe! Les. Les Herren!

Der R. Der Ritter! Der D. Der Danker!

Le Ch. Le Chevalier! Le Ph. Le Philosophe! Les. Les Herren!

Der R. Der Ritter! Der D. Der Danker!

Ph. Fl. Fl. Hrb. Bm. Cors. Trp. Fbh.

Le Ch. Le Chevalier! Le Ph. Le Philosophe! Les. Les Herren!

Der R. Der Ritter! Der D. Der Danker!

Le Ch. Le Chevalier! Le Ph. Le Philosophe! Les. Les Herren!

Der R. Der Ritter! Der D. Der Danker!

[illegible]

28

15

Fl.

Fl.

Fl.

Basson

Trp.

Tr.

Le Peuple le monde!

Entrez la compagnie!

Entrez!

Der Kaiser!

Herrschaften, herein!

herein!

Handwritten musical score for "Rondel" by J. Ch. and P. Ch. The score is in French and includes lyrics in both French and German. It features a key signature of one flat (B-flat) and a common time signature (C). The music is written on five staves, with the first four staves containing the main melody and the fifth staff containing a separate part. The lyrics are:

Vo - yes comme on dan - se en rond.
Sekt, wie at - le ton zen im Rund.

Sur le pont de la tombe on y dans' y dans' y danse en rond.
Wohl am Rand una-rea gra: kes tanzst im Rei-gen tanzst im Rei-gen en rond im Rund.

rond y danse en rond y danse en rond.
Rondel, man tanzst, im Rund, man tanzst im Rondel.

Sur le pont de la tombe on y dans' y dans' y danse en rond.
Wohl am Rand una-rea gra: kes tanzst im Rei-gen tanzst im Rei-gen en rond im Rund.

P. Ch. l'œil est plus que le vi - sage et l'amour est plus que la mort.
mein das Aug die da-ri Ant. Witz und die Lie: be mehr eine dar Tod.

Souviens-toi, mon, et Danke doch, Mamsa.

Handwritten musical score for the song "The Rose Tree". The score is written on six staves, labeled I., V., II., A., V.C., and C.B. on the left. The music is in treble clef with a key signature of one sharp (F#). The melody is written on the top staff (I.), and the accompaniment is written on the other five staves. The score is divided into four measures by vertical bar lines. The first measure contains the first line of the melody and the first line of the accompaniment. The second measure contains the second line of the melody and the second line of the accompaniment. The third measure contains the third line of the melody and the third line of the accompaniment. The fourth measure contains the fourth line of the melody and the fourth line of the accompaniment. The score is written in ink on aged paper.